

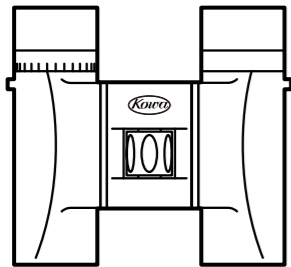


KOWA Binoculars

SV25-8, SV25-10

INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES
取扱説明書 / 保証書



EN Thank you for choosing the KOWA BD Series Binoculars. Please carefully read the instruction manual before using this product to ensure proper use and maintenance.

DE Vielen Dank, dass Sie sich für ein KOWA Fernglas entschieden haben. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Verwendung dieses Produkts durch, um die ordnungsgemäße Verwendung und Pflege sicherzustellen.

FR Merci d'avoir choisi la série de jumelles Kowa SV. Veuillez lire attentivement ce guide d'utilisation afin d'utiliser vos jumelles correctement.

ES Gracias por elegir un Prismático KOWA SV. Por favor, lea atentamente este manual antes de usarlo para asegurar un uso y mantenimiento correctos.

IT Grazie per aver acquistato un binocolo KOWA SV. Leggete le istruzioni d'uso prima di utilizzare il prodotto, in modo da garantire un corretto utilizzo e la necessaria cura.

JP この度はKOWA双眼鏡SVシリーズをお買い上げいただきまして誠にありがとうございました。お使いになる前に、この取扱説明書をよくお読みいただき、正しくお使いください。

保証書 (日本国内用)

It is a warranty card for only within Japan.

製品名	SV25-8 / SV25-10		
お客様	様		
ご住所	〒□□□-□□□□		
お電話			
保証期間	お買い上げ日より	1年間	
	お買い上げ日	□年 □月 □日	
販売店			
住所			
電話			

上記製品は、当社の厳密なる品質基準に合格したものであることを証明します。販売店名、お買い上げ日の記載をご確認の上、大切に保管してください。

【保証規定】

- 正常な使用状態（取扱説明書などに記載の事項に従った使用状態）において発生した故障の場合は、本保証書のご提示によりお買い上げ日から1年間本製品の無償修理をいたします。
- 以下の場合には保証期間内であっても有償修理とさせていただきます。
 - ・使用上の誤り及び衝撃または浸水によって故障した場合
 - ・火災、風水害、地震、落雷、その他の天災や異常電圧などにより故障した場合
 - ・当社あるいは当社指定のサービス会社以外で行われた修理、改造、分解掃除などで故障した場合
 - ・保管上の不備で故障した場合
 - ・保証書のご提示がない、またはお買い上げ年月日、販売店、お客様のお名前などの記載がない場合
- 修理品の運賃・諸掛り費用については、お客様にご負担願います。
- この保証書は、日本国内において販売された製品のみ有効です。本保証書の再発行はいたしませんので、紛失等には十分ご注意ください。

■修理のお問い合わせは(日本国内のみ) 興和テクニカルサービス株式会社

調布本社 東京都調布市調布ヶ丘三丁目3番地の1 TEL. 042-489-3920
 名古屋営業所 名古屋市中区東横一丁目10番37号 久屋ビル1F TEL. 052-963-3120
 大阪営業所 大阪府大阪市中央区淡路町二丁目3番5号 TEL. 06-6204-6152



興和株式会社

Kowa Optical Products Co., Ltd.

11-1 Nihonbashi-Honcho 4-chome
Chuo-ku, Tokyo 103-0023, Japan
Phone: 81(3)5651-7061
Facsimile: 81(3)5651-7310

<http://www.kowa-prominar.com>
e-mail: info@kowa-prominar.com

Kowa American Corp.

20001 So. Vermont Ave.
Torrance, CA 90502, U.S.A.
Phone: 1(310)327-1913
Toll Free: 1(800)966-5692
Facsimile: 1(310)327-4177

<http://www.kowa-usa.com/Sporting-Optics/>
e-mail: CustomerService@kowa.com

Kowa Optical Products Co., Ltd.

〒103-0023 東京都中央区日本橋本町4-11-1
東興ビル4階
TEL: (03) 5614-9540
FAX: (03) 3662-2854

<http://www.kowa-prominar.ne.jp/>
e-mail: info@kowa-prominar.ne.jp

Kowa Optimed Deutschland GmbH

Bendemannstrasse 9
D-40210 Dusseldorf Germany
Phone: 49 (211) 542184-00
Facsimile: 49(211)542184-10

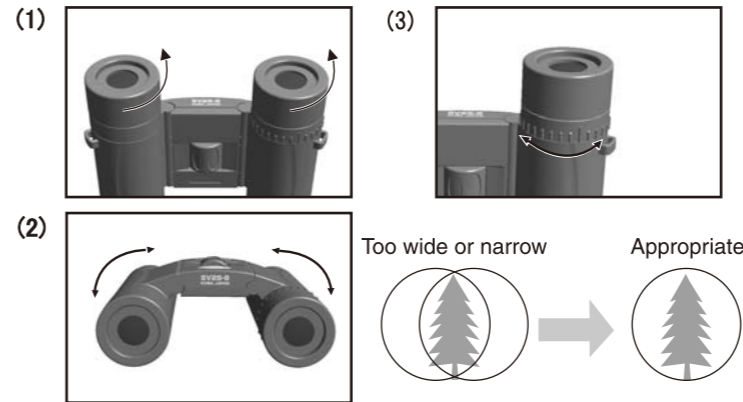
<http://www.kowaproducts.com/>
e-mail: scope@kowaoptimed.com

SV25-003

Specifications	Spezifikation	
	SV25-8	SV25-10
Type System	Central Focusing Roof Prism Dachkant Zentralfokussierung	
Magnification Vergrößerung	8X	10X
Effective Diameter of Objective Lens Objektivdurchmesser	25mm	
Real Field of View Reales Sichtfeld	6.2°	6.5°
Field of View at 1000m Blickfeld bei 1000m	108 m	114 m
Field of View at 1000yds Blickfeld bei 1000yds	324 ft	342 ft
Exit Pupil Austrittspupille	3.1	2.5
Brightness Relative Helligkeit	9.6	6.3
Twilight Factor Dämmerungszahl	14.1	15.8
Eye Relief Austrittspupillenabstand	15 mm	12 mm
Focusing Range Fokussierbereich	1.5 m ~ ∞ (4.9 ft ~ ∞)	
Interpupillary Distance Pupillenabstand	55 ~ 73 mm	
Size(L x W x H) Abmessung (LxBxH)	104 x 108 x 42 mm	104 x 108 x 42 mm
Weight Gewicht	260 g (9.1 oz)	260g (9.1 oz)

* Specifications and appearances are subject to change without any prior notice. Spezifikationen und Design können jederzeit ohne Ankündigung geändert werden.

EN How To Use



To ensure the maximum performance of the binoculars, you must first adjust them to your own visual acuity. This is achieved by adjusting the eyecups and interpupillary distance, setting the diopter, and adjusting the focus. Image visibility differs according to your physical condition, surrounding environment, and weather conditions.

(1) Adjusting the eyecups

This binocular features multi-step twist-up eyecups to provide proper eye relief for use with or without eyeglasses. If you do not wear eyeglasses, extend the eyecups to the desired position by turning them counterclockwise. If you wear eyeglasses, twist the eyecups down so that they sit flush with the ocular lens of the binoculars. * Set the eyecups at the best position for your eyes.

(2) Adjusting the interpupillary distance

The distance between the pupils of your eyes is the interpupillary distance. To see a single image, the binoculars must be set such that center of the ocular lenses are the same distance apart as your pupils. To adjust the interpupillary distance, look through the binoculars at an object in the distance and move the two barrels closer to or farther away from each other until the two circular images become one.

(3) Adjusting the diopter

To adjust for the difference of visual acuity between your right and left eyes, the diopter adjustment ring on the right barrel of the binoculars must be adjusted. Adjusting the diopter will provide you with a crisp sharp image every time you use your binoculars.

A. Left Eye Adjustment

Select a motionless object and cover the right objective lens with your hand. Look through the left ocular lens with your left eye and turn the focus knob until your left eye is focused on the object you have chosen.

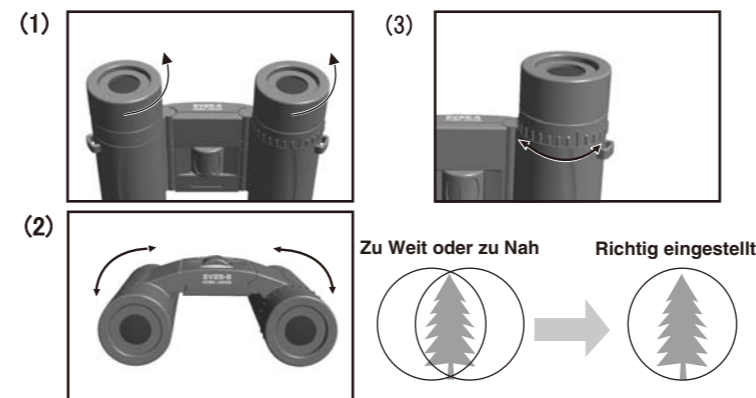
B. Right Eye Adjustment

Cover the left objective lens with your hand and look through the right ocular lens with your right eye (use the same object used for left eye adjustment). Turn the diopter ring until the image is in focus. Your binoculars are now set to your eyesight.

(4) Focusing

To make focus adjustments, simply turn the focus knob while viewing through both barrels.

DE Bedienungsanleitung



Um das maximale Leistungsvermögen des Fernglases nutzen zu können, müssen Sie es zunächst Ihrer eigenen Sehschärfe anpassen. Dies wird durch Justieren der Augenmuskeln und des Augenabstandes sowie der Einstellung der Dioptrien und der Fokussierung erreicht. Das Sichtvermögen ist u.a. vom eigenen körperlichen Zustand, der Umgebung und vom Wetter abhängig.

(1) Justierung der Augenmuskeln

Das Fernglas verfügt über mehrstufige Drehaugenmuskeln welche den richtigen Augenabstand für die Verwendung mit oder ohne Brille bieten. Wenn Sie keine Brille tragen, verlängern Sie den Augenabstand indem Sie die Augenmuskeln gegen den Uhrzeigersinn in die gewünschte Position drehen. Wenn Sie eine Brille tragen, drehen Sie die Augenmuskeln nach unten, so dass sie bündig mit der Okularlinse des Fernglases abschließen. * Richten Sie die Augenmuskeln so aus, dass sie am besten für Ihre Augen geeignet sind.

(2) Justierung des Pupillenabstandes

Ein überlappungsfreies Bild ist vom richtig eingestellten Pupillenabstand abhängig. Für die richtige Einstellung blicken Sie durch das Fernglas auf ein Objekt und bewegen Sie die beiden Fernglasstuben voneinander weg oder zueinander hin, bis aus beiden kreisförmigen Bildern ein einzelnes Bild entstanden ist.

(3) Dioptriereinstellung

Um unterschiedliche Sehstärken des rechten und linken Auges auszugleichen, muss der Dioptriereinstellung auf dem rechten Fernglastubus entsprechend justiert werden. Die richtige Einstellung des Dioptriereinstellrings belohnt Sie mit einem brillanten und scharfen Bild bei jeder Benutzung Ihres Fernglases.

A. Einstellung für das linke Auge

Wählen Sie ein ruhendes Objekt und decken Sie die rechte Objektivlinse mit der Hand ab. Schauen Sie mit Ihrem linken Auge durch den linken Fernrohrstutzen und stellen Sie die Schärfe mit dem Fokussierrad ein.

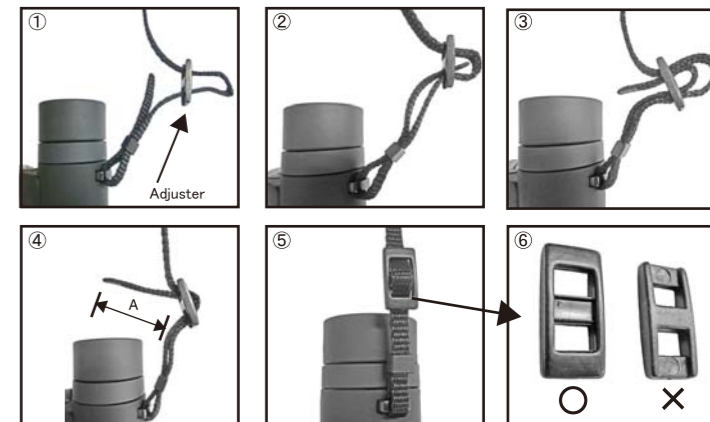
B. Einstellung für das rechte Auge

Dann bedecken Sie die linke Objektivlinse mit Ihrer Hand und schauen Sie mit dem rechten Auge durch den rechten Fernglastubus auf das gleiche Objekt. Nun stellen Sie die Schärfe mit dem Dioptriereinstellung am rechten Fernglastubus ein. Somit haben Sie das Fernglas auf Ihr individuelles Sehvermögen abgestimmt.

(4) Fokussierung

Um zu fokussieren, müssen Sie lediglich während des Beobachtens am Fokussierrad drehen, bis das Bild scharf ist.

EN Attaching The Neck Strap



Attaching the Neck Strap

Attach and secure the neck strap as illustrated in figures 1 through 4. * Verify that the adjuster is facing the direction shown in figure 6. If the adjuster is not facing the correct direction, the strap can slip out of the adjuster and the binoculars could fall. Check that the strap is attached correctly every time you use your binoculars. * Adjust the length of A in figure 4 (length of excess strap) so that it is at least four centimeters. If the length is less than four centimeters, the strap can slip out of the adjuster and the binoculars could fall. Check the length of A every time you use your binoculars.

EN Handling Procedures and Precautions

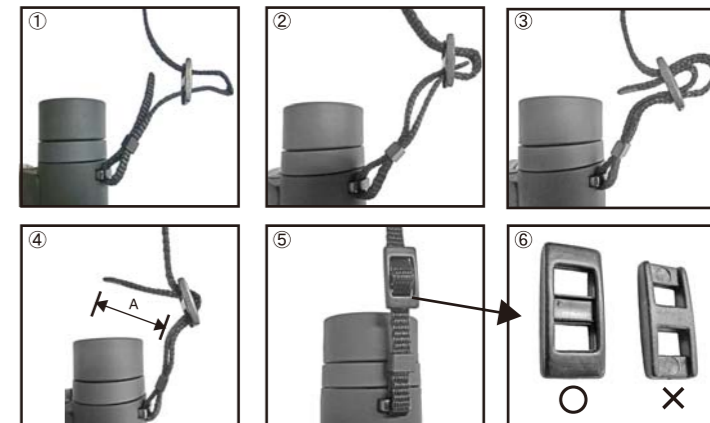
- Do not apply force to any moving parts.
- Never use the binoculars in water or wash them in rapidly running water.
- Do not drop the binoculars or cause any severe impact as this may damage internal optics.
- When storing the binoculars for an extended period of time, place them in an airtight container with desiccant, or store them in a clean, well-ventilated place.
- Never leave the binoculars in a car or near a source of heat as it can cause damage.

WARNING

- Never look at the sun directly. Severe eye damage could occur including the permanent loss of eyesight.
- Please keep small pieces and packaging items such as: eyepiece caps, covers, plastic bags, etc reach out of children. If these items are swallowed, serious injury, suffocation, or death could occur.
- Do not attempt to disassemble, repair, or modify the product. This will void the warranty and may result in injury.

* Kowa is not responsible for any damage caused by mishandling and/or natural disasters such as, fire, earthquakes, floods, etc.
* Kowa is not responsible for any damage caused by an unauthorized service company.

DE Montage des Umhängeriemens



Anbringung des Umhängeriemens

Befestigen Sie den Umhängeriemen wie in den Abbildungen 1-4 gezeigt wird. * Stellen Sie sicher, dass der Feststeller so zu sehen ist, wie in Abbildung 6 gezeigt wird. Sollte der Feststeller nicht in die richtige Richtung zeigen, kann der Riemen herausrutschen und das Fernglas fallen. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch des Fernglases, ob der Umhängeriemen richtig montiert ist. * Stellen Sie die Länge des überschüssigen Riemens auf mindestens 4 cm ein (Abbildung 4). Wenn die Länger geringer als 4cm ist, kann der Riemen herausrutschen und das Fernglas fallen. Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch des Fernglases, dass die Länge des überschüssigen Trageriemens mindestens 4cm beträgt.

DE Warnhinweise

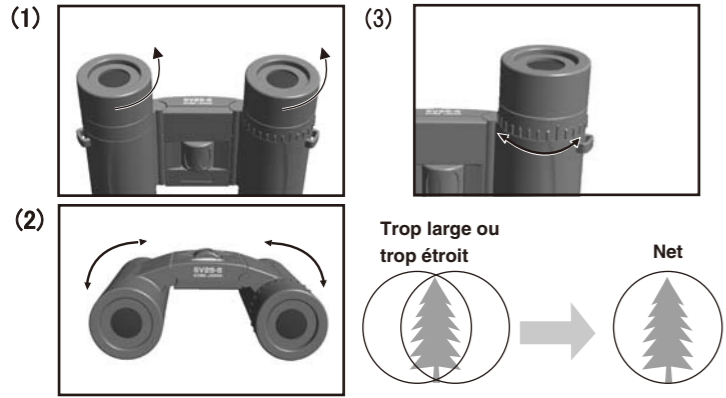
- Benutzen Sie das Fernglas nicht mit übermäßigen Kraftaufwand.
- Das Fernglas ist nicht für den Unterwassergebrauch geeignet und darf auch nicht in stark fließendem Wasser gereinigt werden.
- Aufbewahrung oder Verwendung des Fernglases bei feuchten Bedingungen kann Schimmelbefall verursachen.
- Sollten Sie das Fernglas längere Zeit ungenutzt lagern, geben Sie es idealerweise mit einem Trockenmittel in einen luftdichten Behälter.
- Lassen Sie das Fernglas nicht im Auto oder in der Nähe einer Wärmequelle liegen, da dies Schaden verursachen kann.

WARNING

- Sehen Sie mit Ihrem Fernglas niemals direkt in die Sonne oder andere starke Lichtquellen! Dies kann zu schweren Augenschäden bis zum Verlust der Sehkraft führen.
- Halten Sie Kleinteile wie Verpackungsmaterialien, Okularabdeckungen etc. von Kleinkindern fern. Wenn diese Gegenstände verschluckt werden, kann es zu ernsthaften Verletzungen, Erstickern oder Tod kommen.
- Versuchen Sie nicht, das Fernglas zu zerlegen, zu reparieren oder zu modifizieren. In diesem Fall erlischt die Garantie und es kann zu Verletzungen führen.

* Kowa ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch unsachgemäße Handhabung und oder Naturkatastrophen wie Feuer, Erdbeben, Überschwemmungen usw. verursacht wurden
* Kowa ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch den Eingriff eines nicht autorisierten Service-Unternehmens entstanden sind.

FR Comment l'utiliser



Pour obtenir les meilleures performances de vos jumelles, vous devez d'abord régler à votre propre vue. Vous y arriverez en réglant d'une part les bonnettes et l'écart pupillaire et d'autre part en ajustant la mise au point. La visibilité de l'image est différente selon les conditions physiques, l'environnement et les conditions météorologiques.

(1) Réglage des bonnettes

Ces jumelles sont équipées de bonnettes twist-up crantées afin d'obtenir un bon relief d'œil pour une utilisation avec ou sans lunettes. Tournez les bonnettes à la position souhaitée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

(2) Régler l'écart pupillaire

La distance entre la pupille de vos yeux détermine l'écart pupillaire. Pour optimiser l'utilisation de vos jumelles, positionnez-les de façon à ce que le centre des lentilles oculaires soit à la même distance que vos pupilles. Afin de régler l'écart pupillaire, visez un objet avec les jumelles puis crantez ou resserrez les deux corps de la jumelle : les deux cercles d'image se fondent en une seule image.

(3) Réglage de la bague dioptrique

Afin de régler la différence d'acuité visuelle entre votre œil droit ou gauche, ajustez la bague dioptrique sur le corps droit de vos jumelles. En effectuant ce réglage avec la bague dioptrique, vous obtiendrez une image précise à chaque fois que vous utiliserez votre jumelle.

A. REGLAGE DE L'ŒIL GAUCHE

Choisissez un objet immobile et couvrez l'oculaire droit avec votre main. Regardez l'image juste avec votre œil gauche puis tournez la molette en fonction de la netteté de l'image que vous voyez avec votre œil gauche.

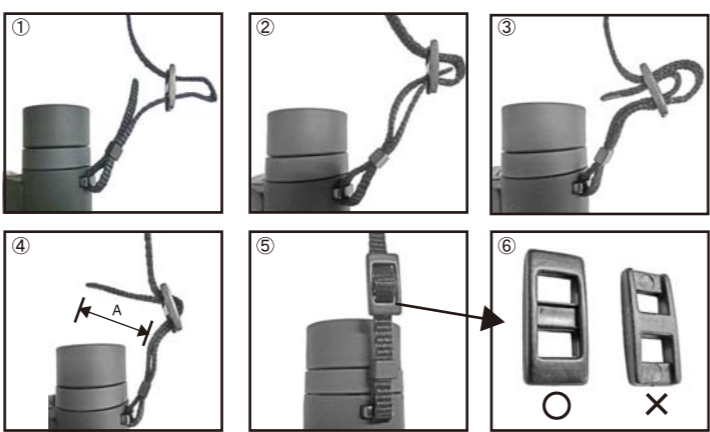
B. REGLAGE DE L'ŒIL DROIT

Couvrez l'oculaire gauche avec votre main, regardez avec l'œil droit dans l'oculaire (utilisez le même objet que précédemment). Tournez la bague dioptrique jusqu'à l'obtention de la mise au point. Les jumelles sont maintenant réglées à votre vue.

(4) REGLER LA DISTANCE INTRA-PUPILLAIRE

Pour faire un réglage de mise au point, tournez simplement la molette de mise au point en regardant à travers les jumelles.

FR Attacher la courroie autour du cou



Attacher la courroie autour du cou

Mettez la courroie autour du cou pour plus de sécurité, comme illustré sur les schémas 1 à 6. Vérifiez que la boucle soit mise dans le bon sens comme le montre le dessin n° 6. Si elle n'est pas dans le bon sens, la courroie sera mal attachée et les jumelles risquent de tomber.

- * Dessin n°4 : ajustez la longueur de la courroie au minimum à 4 cm, si la longueur de la sangle est inférieur à 4 cm, elle peut glisser et se détacher ; les jumelles peuvent tomber.
- * Vérifiez la courroie avant chaque utilisation.

FR Manipulations et précautions

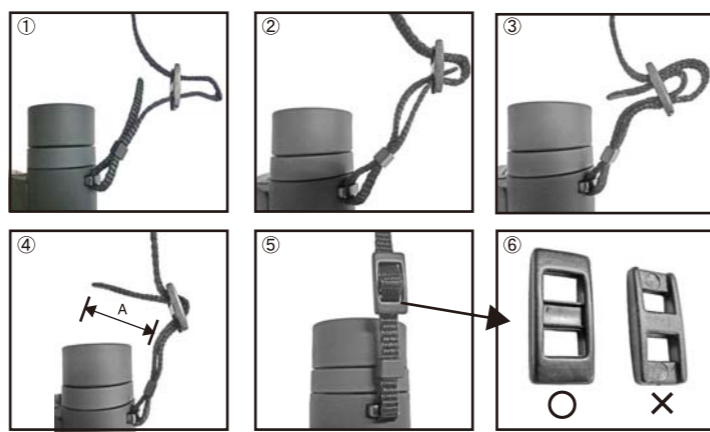
- 1 Ne forcez pas sur les pièces mobiles.
- 2 N'utilisez jamais les jumelles dans l'eau ou ne les lavez pas sous l'eau courante.
- 3 Ne faites pas tomber les jumelles ou ne causez pas d'impacts importants, cela pourrait endommager les optiques.
- 4 Lors du stockage des jumelles pour une longue période, placez-les dans une pochette avec dessiccateur et conservez-les dans un endroit propre et bien ventilé.
- 5 Ne laissez jamais les jumelles dans une voiture ou proche d'une source de chaleur, cela pourrait causer des dommages.

ATTENTION

- Ne regardez jamais directement le soleil avec les jumelles.
- Conservez les petites pièces de vos jumelles, caches-objectifs, caches, sacs plastiques ... hors de portée des enfants. Si de tels éléments sont avalés, cela peut engendrer des blessures graves, suffocation, ou mort.
- N'essayez pas de démonter ou de modifier le produit. Cela annulerait la garantie et vous pourriez vous blesser.

* L'entreprise Kowa n'est pas responsable des dommages occasionnés en cas de mauvaise utilisation ou de catastrophes naturelles telles que le feu, les tremblements de terre, les inondations...

IT Montaggio della cinghia di trasporto



Installazione della cinghia di trasporto

Agganciate la cinghia come riportato nelle immagini 1-4.
 * Assicuratevi che la cinghia si presenti come indicato nell'immagine 6. Qualora la cinghia non si presenta in questo modo, la stessa può aprirsi e causare la caduta del binocolo. Prima di ogni uso verificate la corretta installazione della cinghia di trasporto.
 * Regolate la lunghezza della cinghia superflua a non meno di 4 cm (immagine 4).
 Se la lunghezza è al di sotto di 4 cm, la cinghia può scivolare e causare la caduta del binocolo. Prima di ogni uso verificate la corretta lunghezza della cinghia superflua.

IT Avvertenze

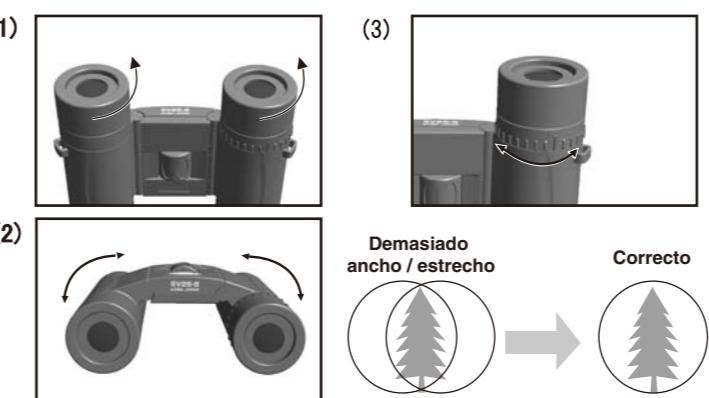
- 1 Non utilizzare troppa forza nel maneggiare il binocolo.
- 2 Il binocolo non è adatto per un uso subacqueo e non può essere lavato sotto acqua corrente.
- 3 Non lasciate cadere il binocolo a terra, in quanto può causare danni alle lenti interne.
- 4 Qualora non dovreste utilizzare il binocolo per un lungo periodo, custoditelo in un contenitore ermetico unitamente a prodotti che garantiscono l'asciuttezza dell'aria.
- 5 Non lasciate il binocolo all'interno di veicoli o vicino ad altre fonti di calore, in quanto può causare danni.

Avviso

- Non guardare mai il sole a altre fonti luminose attraverso il binocolo. Può causare gravi danni alla vista o addirittura cecità.
- Custodire materiale di confezionamento o altre parti, quale coperchi delle lenti fuori dalla portata di bambini in quanto un eventuale ingerimento può causare gravi ferite, soffocamento o la morte.
- Non tentate di smontare, aggiustare o modificare il binocolo, in quanto ciò comporta la scadenza della garanzia e può causare ferite.

* Kowa non si assume responsabilità per danni causati da un utilizzo non corretto, da catastrofe naturale quale fuoco, terremoto, alluvione ecc.
 * Kowa non si assume responsabilità per interventi da parte di personale non autorizzato.

ES Utilización



Para obtener el máximo rendimiento, en primer lugar debe ajustar los prismáticos a su propia agudeza visual. Para ello debe ajustar los oculares y la distancia interpupilar, estableciendo las dioptrías y el foco. La visibilidad de la imagen dependerá de sus condiciones físicas, del ambiente circundante y de las condiciones atmosféricas.

(1) Ajuste de los oculares

Estos prismáticos cuentan con oculares giratorios en múltiples pasos que proporcionan una distancia ocular adecuada con o sin gafas. Si no lleva gafas, extienda los oculares a la posición deseada girándolos en sentido contrario a las agujas del reloj. Si lleva gafas, retraiga los oculares hasta que queden pegados a las lentes. *Ajuste los oculares en la mejor posición para su vista.

(2) Ajuste de la distancia interpupilar

La distancia entre las pupilas de sus ojos se denomina distancia interpupilar. Para ver una sola imagen, los prismáticos deben ajustarse de forma que la distancia entre el centro de cada ocular sea la misma que la distancia entre sus pupilas. Para ajustar esta distancia, mire a través de los prismáticos a un objeto distante y acerque o separe las lentes hasta que las dos imágenes se fundan en una sola.

(3) Ajuste de las dioptrías

El ajuste de la diferencia de agudeza visual entre el ojo izquierdo y el derecho se hace con el anillo de ajuste de dioptrías situado en la lente derecha del prismático. El ajuste de las dioptrías le proporcionará unas imágenes extraordinariamente nítidas cada vez que utilice los prismáticos.

A. Ajuste del ojo izquierdo

Fijese en un objetivo inmóvil y cubra la lente derecha del prismático con la mano. Mire a través del ocular izquierdo con el ojo izquierdo y gire la rueda de enfoque hasta que la visión izquierda tenga perfectamente enfocado el sujeto.

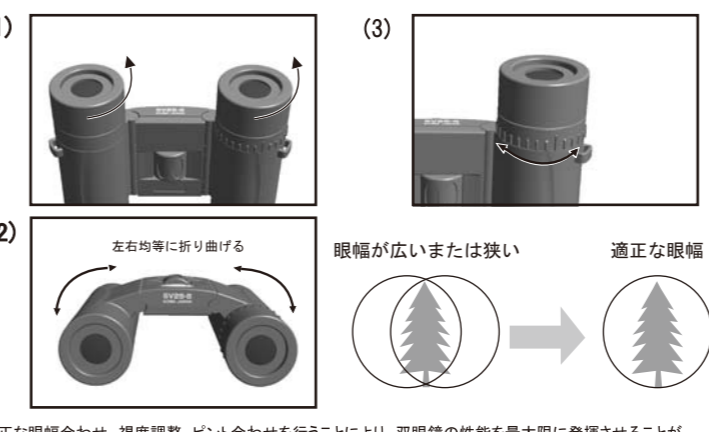
B. Ajuste del ojo derecho

Cubra la lente izquierda con la mano y mire a través del ocular derecho con el ojo derecho, al mismo objeto que para el ajuste izquierdo. Gire el anillo de dioptrías hasta que la imagen esté enfocada. Ahora sus prismáticos están ajustados a su vista.

(4) Ajuste de la distancia interpupilar

Para ajustar el foco, gire la rueda de enfoque mientras mira por ambas lentes a la vez.

JP 使い方



適正な眼幅合わせ、視度調整、ピント合わせを行うことにより、双眼鏡の性能を最大限に発揮させることができます。体調や周りの環境、天候などの状況によっても見え方は変わりますので、こまめに調整して最高の性能をお楽しみください。

(1) アイポイントを合わせる

裸眼の方・コンタクトレンズをご使用の方はツイストアップ見口を反時計回りに回して伸ばしてください。眼鏡をかけた状態で見るときは、ツイストアップ見口を縮めた状態でご使用ください。
 ※ツイストアップ見口は、覗きやすい位置でご使用ください。

(2) 眼幅を合わせる

両眼で覗いたときに左右の視野の円形が1つに重なるように左右の鏡筒を均等に開閉して眼幅を調整してください。

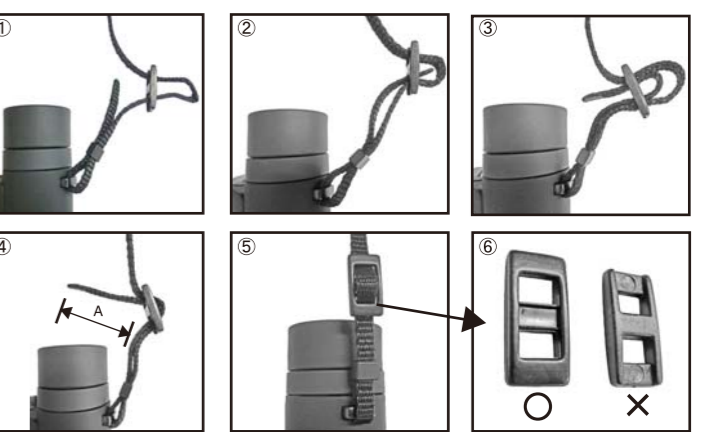
(3) 視度を合わせる

視度調整リングを使って、右眼と左眼の視力の違いを補正します。視度調整を行うことにより、両眼共にシャープな像を得ることができます。まず左眼だけで左接眼レンズを覗きながら、フォーカスノブを回してピントを合わせてください。このときピントを合わせる目標物は、動きのないもの(建物や樹木など)にしてください。次に、右眼だけで右接眼レンズを覗き、左眼でピントを合わせたときと同じ目標物を見ながら視度調整リングを回してピントを合わせてください。

(4) 目標

目標物を変える度にフォーカスノブを回してピントを合わせてください。

ES Colocación de la Correa



COLOCACIÓN DE LA CORREA

Coloque y asegure la correa como se muestra en las imágenes 1 a 4.
 * Compruebe que hebilla está de frente, tal como en la fig. 6. Si la hebilla no está en la dirección correcta, la correa podría salirse y los prismáticos caerse. Compruebe que la correa está asegurada cada vez que use los prismáticos.

* Ajuste la longitud del extremo A (fig. 4) para que sea, como mínimo, de 4 cm. Si fuera menos de 4cm, la correa podría salirse y los prismáticos caerse. Compruebe la longitud de A cada vez que utilice los prismáticos.

ES Manejo y Precauciones

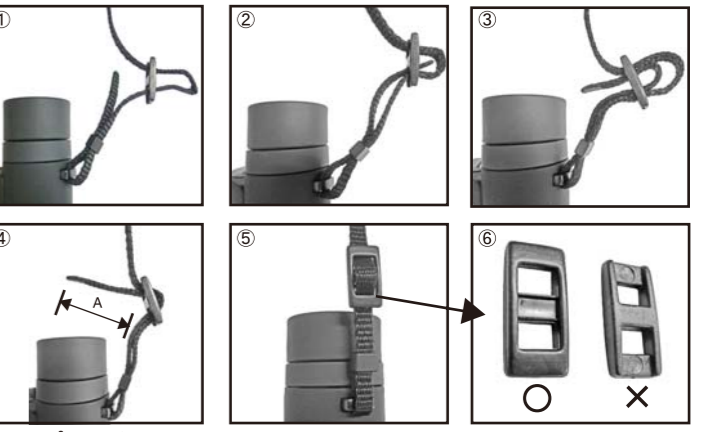
- 1 No haga fuerza en las partes móviles.
- 2 No use los prismáticos dentro del agua ni los lave con agua corriente.
- 3 Evite que los prismáticos se caigan o reciban golpes fuertes, ya que las lentes internas podrían dañarse.
- 4 Si va a guardar los prismáticos durante un largo periodo, colóquelos en una caja hermética con desecante o guárdelos en un lugar limpio y bien ventilado.
- 5 No deje nunca los prismáticos en un coche o cerca de una fuente de calor, ya que podrían resultar dañados.

AVISO

- No mire nunca directamente al sol. Podría dañarse la vista e incluso perderla de forma permanente.
- Por favor, mantenga las piezas pequeñas y el embalaje (tapas, bolsas de plástico, etc) fuera del alcance de los niños. La ingestión de uno de estos elementos podría provocar daños, ahogo e incluso la muerte.
- No intente desmontar, reparar o modificar el producto. Esto anularía la garantía.

* Kowa no se responsabiliza de ningún daño causado por el mal uso o por desastres naturales como incendios, terremotos, inundaciones, etc.

JP ストラップの取付



ストラップの取り付け

①～④の手順でストラップ紐を本体のストラップ取り付けリングを通して取り付けください。
 * アジャスターの向きは、⑥の向きに取り付けて下さい。アジャスターの表裏を誤った向きに装着しますと、ストラップが外れ、双眼鏡がストラップから脱落する恐れがあります。
 * ④のAの長さ(ストラップ紐の余った長さ)は、4cm以上になるように調節します。この余った長さAが短くなりますと、ストラップが外れ、双眼鏡が脱落する恐れがあります。ご使用になる度に、Aの長さを十分に確認下さい。

JP 手入れと保管

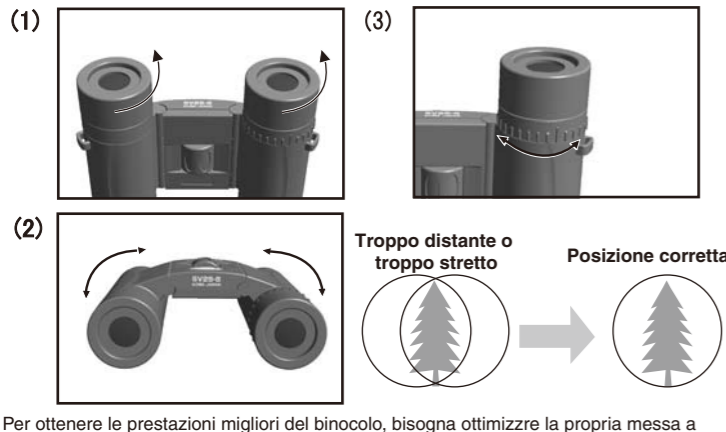
- 1 ホコリはブロワで払い、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは市販のレンズクリーニング用品を使い軽く拭きとってください。有機溶剤などは使わないでください。
- 2 鏡筒を無理に開いたり閉じたりしないでください。また、視度調整リングやフォーカスノブ、ツイストアップ見口も無理に回さないでください。製品に落下などの衝撃を与えないでください。
- 3 水中での使用や強い水流で洗うことはおやめください。
- 4 製品を長期保管する場合は、気密性の高い容器に乾燥剤と一緒にに入れて保管してください。もしくは、清潔で風通しのよい場所に保管してください。
- 5 炎天下の自動車の中やヒーターなど、高温の発熱体のそばに製品を放置しないでください。製品の変形、故障の原因となります。

警告

- この製品で太陽や明るい光源を絶対に見ないでください。失明や視力障害の原因になります。
- ポリ袋(梱包用)などを小さなお子様の手に届くところに置かないでください。窒息など、事故の原因になることがあります。
- キャップや小さな付属品は、お子様の手に届くところに置かないで下さい。誤って飲むことがないようにしてください。万一、お子様が飲み込んだ場合、ただちに医師にご相談ください。
- 分解したり修理、改造をしないでください。ケガの原因となります。

* 人災、故意、落下、水没など、誤った使用による故障や火災、地震、水害、落雷などの天災による故障・損傷につきましては、当社では責任を負いかねますのでご了承ください。
 * 当社あるいは当社指定のサービス会社以外での保守・修理などによる故障・損傷につきましては、当社で責任を負いかねますのでご了承ください。

IT Istruzioni d'uso



Per ottenere le prestazioni migliori del binocolo, bisogna ottimizzare la propria messa a fuoco. Questo avviene mediante regolazione delle conchiglie, della distanza dell'occhio nonché la messa a fuoco della diottria e della focalizzazione. La propria vista può essere condizionata dalla condizione fisica, dell'ambiente o dalle condizioni climatiche.

(1) Regolazione della conchiglie

Il binocolo dispone di conchiglie regolabili per una corretta distanza degli occhi con o senza occhiali. Se non si usano occhiali, regolare le conchiglie in senso antiorario nella posizione ideale, mentre se si usano occhiali, ruotare le conchiglie in senso orario per avvicinare il bordo della conchiglia alla lente oculare. * Regolate le conchiglie in modo da avere la posizione migliore per i propri occhi.

(2) Regolazione tra le due pupille

Un'immagine sdoppiata viene evitata mediante regolazione esatta della distanza tra le due pupille. Per ottenere ciò, guardate attraverso il binocolo e muovete i due tubi in entrambi i sensi, fino a quando trovate la posizione ideale, cioè fino a quando l'immagine non risulta sdoppiata.

(3) Regolazione diottria

Per compensare la vista tra l'occhio destro e quello sinistro, l'anello di regolazione della diottria sul tubo dev'essere posizionato correttamente. La regolazione esatta permette di avere una visuale molto nitida e chiara durante l'utilizzo del binocolo.

A. Regolazione per l'occhio di sinistra

Scegliete un oggetto fermo e con la mano coprite la lente d'uscita del tubo destro. Con l'occhio sinistro verificate la messa a fuoco regolabile con l'apposito anello.

B. Regolazione per l'occhio di destra

Poi coprite con la mano la lente d'uscita del tubo di sinistra e con l'occhio destro osservate lo stesso oggetto. A questo punto verificate la messa a fuoco regolabile con l'anello di regolazione diottria posizionato sull'oculare destro. In questo modo avrete regolato il binocolo per la vista individuale vostra.

(4) Focalizzazione

Per la focalizzazione ruotate solamente l'apposito anello situato tra i due tubi.